

中華民國一〇六年歲次丁酉九月十七日
Trung Hoa Dân quốc ngày 17/9/106
Tây nguyên năm 2017 Tuế thứ Đinh Dậu
tại

六和區崇修堂
Sùng Tu Đường khu Lục Hòa
恭求仙佛慈悲指示訓
Cung thỉnh Tiên Phật từ bi phê huấn.
旭日東昇人之初 前行光明入聖途
Người thừa ban sơ, như hừng
đông mới mọc Đường Thánh
quang minh mau hướng bước
己身有道好風度 捨得之間勿迷糊
Tự Thân có Đạo phong độ tốt,
Chớ nên mơ hồ giữa cái được
và mất
精進德業全力赴 孜孜不息學養儲
Dốc sức dốc lòng tinh tấn tu Đức,
Chăm chỉ không ngừng, học tập
dưỡng tu
明道致用一指悟 不二法門點心燭
Được Nhất Chỉ- hiểu chân Đạo,
thông Nhân Tình Thế Thái

吾乃 Ta là

南屏道濟 奉

Nam Bình Đạo Tế. Phụng

中旨 入佛屋 隱身早參

Mẫu chỉ vào Phật đường Ẩn Thân tham
giá

慈皇 中 復問賢徒否安如

Từ Hoàng Mẫu Lại hỏi Hiền Đồ có được
bình an như ý

凝神貫注除雜務

Tập trung tinh thần loại trừ đi
việc tạp không cần thiết,

靜待為師批訓囑

Tĩnh đợi Thầy dạy đôi lời huấn

哈哈.

Ha ha

IKTCD S

道大理微參真玄 禮節謙和日常間
Đạo thì lớn lý lại nhỏ, tìm chân
huyền diệu Trong thường ngày,
khiêm cung hòa ái

體天慈悲人志愿 抱道奉行心恒堅
Thấu Trời từ bi Người lập chí
nguyện Ôm Đạo phụng hành, hằng
tâm kiên định

入門參學多勤勉 問道學禮銘心間
Vào cửa Phật, cần mẫn tham gia học
hỏi Cầu Đạo học Lễ khắc ghi
trong lòng

有志一同齊前邁 光明坦途理識穿
Người có Chí, cùng nhau tiến
bước Đường thẳng quang minh,
Đạo thông suốt

生死事大如何辦 學修講辦行不難
Sinh Tử đại sự, phải làm ra sao
Học tu giảng bàn hành, làm không
khó

循序漸進不放棄 覺悟本來自性圓
Tiến dần từng bước chớ bỏ cuộc
Giác ngộ Tự Tính vốn dĩ tròn xinh.
參研妙理貴實踐 引經據典解心煩
Nghiên cứu Đạo- quý là thực tiễn
Trích dẫn kinh điển giải trừ
phiền tâm

心燈點亮煩惱散 會爾本來天真顏
Đuốc lòng thắp lên, phiền não hết
Sắc đẹp Thiên chân của Con hội tụ
活潑天性不蒙蔽 展現歡樂露笑顏
Thiên Tính hoạt bát Không còn bị
che lấp Hiện lên vui vẻ, nụ cười
lộ ra

人人歡迎同和氣 人人尊敬自律嚴
Người Người hoan nghênh cùng
hòa vui Người Người tôn kính,
tự nghiêm luật Mình

自度度人誠表現 活佛菩薩居人間
Độ Mình độ Người lòng thành biểu
hiện Đó chính là Phật sống,
Bồ-Tát ở nhân gian

慈悲愿行不改變 和樂融融齊家歡
Từ bi nguyện hành không thay đổi,
Chân hòa niềm vui, cả nhà hoan hỉ
道親皆親不分彼 關懷照顧女共男
Đạo Thân đều Thân không phân biệt,
Quan tâm chăm sóc, Nữ cùng Nam.
培育賢良復本我 無私付出不求還
Bồi dưỡng hiền lương phục bản
Ngã, Vô tư cho đi, chẳng mong
đòi về.

皆沾天恩佛慈意 天恩師德念念懸
Đều chiêm Thiên Ân, ý Phật từ bi
Thiên Ân Sư Đức khắc ghi cõi
lòng.

和諧合作天事辦 化挽有緣出苦淵
Hợp tác hài hòa, làm việc của Bề
Trên, Cứu độ Người có
duyên rời biển khổ.

感動眾人先正己 反求諸己精進前
Để cảm động Người, đoan chính M
ình trước. Mọi việc cầu Minh,
tinh tấn bước.

今聞妙語得開悟 解釋斷疑信心添
Nay nghe diệu ngữ được khai ngộ,
Đoạn bỏ nghi ngờ tăng thêm lòng
tin,

加倍智慧渡考驗 良方加助勇氣前
Trí tuệ nhân lên vượt qua khảo
nghiệm Trợ tăng dũng khí, vươn
lên là phương thuốc quý

好嗎

Được không

淺言翻譯代話傳 翻譯人員任擔肩
Phiên dịch chuyển xuống lời nông
cạn Nhân viên phiên dịch, gánh
lên trách nhiệm.

為師愛徒時想念 徒兒啊

今日相會

Thầy Thương Con, lúc nào cũng
nhớ. Các Con ơi, hôm nay Thầy
Trò tương hội

是何心情？開心嗎？安心嗎？定心嗎？

Tâm tình của các Con ra sao?
Có vui không? Có yên tâm không?
Tâm Con có được an định không?
知道來此 心在佛堂 並非在外
Các Con phải biết, đã đến đây
rồi, Tâm phải ở trong Phật đường,
không được nghĩ mông lung bên
ngoài.

一心在此 學聖佛 悟真理
Một lòng ở đây, học Thánh học
Phật để rồi được ngộ ra Chân Lý
不浪費時間 人生匆匆 短暫即過
Không nên làm mất thời gian,
Đời Người bận rộn, ngắn ngủi qua
nhANH

徒兒的時間 都用在哪裡？清楚
嗎？

Thời gian của các Con, đều dùng
vào việc gì ? Các Con có rõ
hay chẳng ?

他鄉異地有緣相遇 都不容易 是
不是啊？

Ở nơi đất khách quê Người có
duyên gặp được nhau, là điều
không dễ, có phải không?

既然有緣更加珍惜 好好學習

Đã có duyên rồi, càng cần chân
quý, cố gắng học.

福地福人居 能來此地 尊貴意義

Đất phúc- Người có phúc ở,
Đến được nơi này, nghĩa là tôn
quý.

好自深體 深深體會 大道尊貴

Tự nghiệm cho sâu, thấu hiểu
sâu sắc, đại Đạo tôn quý.

人生為了什麼 匆匆忙忙 忙賺錢

Ta sống là vì cái gì, bận bận rộn
rộn, bận kiếm tiền.

忙了一生 總是不夠 對不對

Bận hết cuộc Đời, vẫn là không
đủ, có phải không?

忙了一生 賺錢做什麼？利益眾生嗎？

Bận cả cuộc Đời, kiếm tiền dùng vào việc gì? Có mang lại lợi ích cho chúng sinh không?

還是只為自己享受？

Hay là chỉ vì bản thân mình muốn hưởng thụ?

徒兒啊 與人分享 更加快樂！

Các Con ơi chia sẻ cho Người, càng vui vẻ hơn.

好東西 與人分享 好事物

與人傳遞

Có cái tốt, chia cho bạn tốt, có điều hay, nói với mọi Người.

這個世界 因為有好 好的念頭
好的行為

Cái thế giới này có Con thật tốt, có suy nghĩ tốt, có hành vi đẹp.

給人希望 賺錢並非不好

Cho Người hy vọng. Kiếm tiền không phải là không tốt.

但是徒兒 如果金錢可救人一命
Nhưng các Con ơi, nếu như tiền
bạc mà cứu được cái Mệnh của
Người,

可拔人出苦 可濟人急難

這忙碌就值得

Có thể nhờ được nỗi khổ của
Người, có thể cứu tế cho Người
lúc gặp cấp nguy, thì sự bận rộn
này là có giá trị.

所以方法千萬種 借事成全

Cho nên có cả ngàn vạn phương
pháp, Mượn sự- việc để thành
toàn Người.

借物救人 都是一種良方

Mượn Vật cứu Người, đều là
những phương thuốc quý.

善用人間各種方法 善用人物以
渡迷子

Khéo léo dùng các loại phương
pháp của nhân gian,

Khéo léo dùng Người và Vật để
cứu độ Người mê.

是不是要先正己 自己觀念正確了
Trước tiên là phải sửa Mình cho
ngay đã, Quan niệm của Mình
đúng đắn rồi,

就能善用周遭事物啟發眾生

Thì mới khéo léo dùng sự-vật để
khởi phát lòng chúng sinh.

徒兒啊！師的話 明白嗎？

Ồ nhi ơ! Lời của Thầy, Con mình
bach chẳng?

動中有靜 靜中有動

Trong Động có Tĩnh, trong
Tĩnh có Động.

修行是 自己修持 有戒律

Tu hành là, tự Mình tu trì,
có giới luật.

修己安人 心量寬宏 不存怨念

Tu bản thân, yên ấm lòng Người,
Tâm khoan hồng không tồn oán

niệm.

無恨意 必無悔意 自我修持
言語謹慎

Không ý hận, tất không ý hối.
Tự Minh tu trì, cẩn ngôn thân
hành.

不亂說話 不傷人 行事有條理
不遷怒

Không nói bừa bãi, không làm tổn
thương Người, làm việc có trình
tự, không trút giận sang Người
khác.

勇於擔當 自己責任 全力去完成
好不好？

Dũng cảm đảm đương trách nhiệm
của mình, phải dốc lòng đi hoàn
thành, có được không?

留訓語 但願徒兒 仔細思量

Để lại lời huấn, mong mỗi đồ nhi,
suy nghĩ tỉ mỉ,

為師送給徒兒的話 金玉良言陪伴
一生

Những lời của Thầy tặng cho
các Con, Là lời Vàng Ngọc bên Con
suốt Đời.

如若困難 考驗無法突破

想想為師的話

Nếu có khó khăn, gặp khảo nghiệm
không vượt qua nổi, hãy nghĩ đến
những lời của Thầy.

為徒兒 指引一條路 打開心中鎖

Cho các Con, chỉ dẫn các Con một
con đường mở khai chiếc khóa
trong tâm Con.

徒兒啊 謹記自己的志愿

真心誠敬

Đồ Nhi ơ, nhớ cho kỹ cái tâm
nguyên của mình, phải chân tâm,
phải thành kính.

不欺天 不欺人 即是正己

返璞歸真

Không dối Trời không lừa Người,
tức là Chính Kỷ, quay trở về

mộc mạc vốn xưa,

恢復徒兒天性善良 與聖賢無差別
Hồi phục Thiên Tính lương thiện
của Con Đến lúc đó khác gì
Tiên Phật.

好好修 踏實辦
徒兒好好保重自己
Cố gắng tu, thực tế làm, các Con
cố gắng bảo trọng .

真的珍惜眼前因緣
Thật sự phải trân quý lấy nhân
duyên trước mắt.

祝福徒兒 如意平安 好自為之
Chúc phúc Đồ Nhi bình an như ý tu
Mình cho tốt.

哈哈止
Ha ha chỉ

IKTCD S

字義註解

chú giải nghĩa của chữ

旭日東昇：清晨太陽剛從東方升起。常用以比喻充滿活力，生機勃勃的運勢、景象。

Hừng đông mọc lên: lúc sáng sớm mặt trời từ hướng đông mọc lên. Thường dùng để ví với tràn đầy sức sống, cảnh tượng, thế vận cuộn cuộn sức sống.

明道致用：明白大道真理，通達人世間所有的人情事故。

Minh đạo chính dụng : minh bạch chân lý đại Đạo, thông đạt mọi Nhân tình sự cố của nhân gian.

精進德業：精益求精修行，涵養自身內德。

Tinh tấn đức nghiệp : tu hành, phấn đấu cho ngày càng hoàn thiện hơn, hàm dưỡng nội đức của bản thân.

孜孜不息：積極修辦聖業從不間斷。

Chăm chỉ không ngừng: tích cực tu bản Thánh nghiệp không bao giờ gián đoạn.

不二法門：佛教說法此指自性所在。法門有八萬四千法，不二法門在諸法之上，無有文字言語，能直

見聖道者。意為唯一法門。不二門便是絕對的真理門徑是直指覺心的妙諦，因為「二」在數量上代表多數，在哲理上代表相對，在宗教上代表不究竟。

Bất nhị pháp môn: Phật giáo thuyết pháp, là chỉ nơi Tự Tính, pháp môn gồm tám vạn bốn nghìn pháp, bất nhị pháp môn là trên mọi pháp, không có văn tự, không có ngôn từ, Người được trực tiếp gặp Đạo, ý là " pháp môn duy nhất ". Bất nhị môn, là chân lý tuyệt đối, là diệu đế, là ngưỡng cửa của con đường trực chỉ giác tâm, bởi vì ["nhị" tức là 2 ; 2 ở đây không phải chỉ số lượng] trên triết lý mà nói thì nó đại biểu cho sự đối đãi, trên lĩnh vực Tôn Giáo mà nói thì nó đại biểu cho " không có kết quả "

道大理微：道是生天生地，萬靈之真主宰，包羅萬象，放之則彌六合，卷之則退藏於密，其理周遍蘊涵微細妙理。

Đạo lớn Lý vi: Đạo là sinh Trời sinh Đất, là chân Chủ Tổ của vạn vật, bao la vạn tượng, khi

phóng ra nó bao trùm cả Trời Đất, lúc thu lại thì nó ẩn tàng ngay trước mắt, đó tức là Lý, là cái diệu lý hàm chứa xung quanh Ta.

抱道奉行：修行之人抱守道心，一心行道，眾善奉行。

Ôm Đạo phụng hành: là Người tu Đạo ôm giữ Đạo tâm, nhất tâm hành Đạo, chúng thiện phụng hành.

問道學禮：亦指問禮學道；禮就是道，就是人的天性，孔子問禮於老子，問道、求道，為自己的靈性找到回天的路。

Vấn Đạo học lễ(lý): cũng chính là hỏi Lễ học Đạo ; Lễ(Lý) tức là Đạo, thì là cái Thiên tâm (lương tâm) của con Người, ngài Khổng Tử đi hỏi Lễ (Lý) từ nơi Lão Tử, hỏi Đạo, cầu Đạo, tìm cho Linh Tính của mình con đường trở về Trời.

銘心間：牢記在內心。

Danh Tâm gian: ghi nhớ kỹ ở trong tâm.

循序漸進：按照一定的次序與步驟逐漸推進。

Tiến dần từng bước: chiếu theo trình tự nhất định rồi tiến dần từng bước.

參研妙理：參酌研究玄妙道理。

Tham nghiên diệu lý: tham khảo nghiên cứu Đạo lý diệu huyền.

引經據典：引用經籍典故等為代天宣化的依據。

Trich dẫn kinh điển: để làm bằng chứng thể Thiên tuyên hóa.

天真顏：心地純真，性情直率，沒有做作和虛偽。

Thiên chân nhan : lòng dạ chân thành, tính tình trực suất, không điêu bộ, không giả dối.

慈悲愿行：佛菩薩濟世顯露大慈大悲救渡眾生的心願。

Từ bi nguyện hành: Phật Bồ Tát cứu thế, hiển lộ cái Tâm đại từ đại bi cứu độ chúng sinh.

復本我：恢復本來的自性。

Phục bản Ngã : hồi phục lại cái Tự Tính bản lai.

化挽有緣：牽引渡化有緣佛子。

Hóa vãn hữu duyên: dẫn dắt độ Phật Tử hữu duyên.

正己：端正自身以堅守正道。

Chính Kỷ : đoan chính bản thân để kiên trì thủ giữ chính Đạo.

反求諸己：回過頭來檢視自己的言行舉止。

Phản cầu chư kỷ: ngoảnh đầu trở lại, kiểm soát lại lời nói cử chỉ của mình.

解釋斷疑：開解釋出大道真理，斷除眾生的疑惑。

Giải thích đoạn nghi : khuyên giải, giải thích ra chân lý đại Đạo, trừ bỏ đi nghi ngờ của chúng sinh. 忠信禮義廉恥

動中有靜靜中有動：修辦之人應該認清真理。如佛法主張不變隨緣。隨緣不變，事來則應，事去則靜，動靜自如，通達無礙，回歸本心自性。白陽修士應該動靜得宜，動者渡人，靜者渡己，伺機真人靜坐調理身心靈。

Trong tĩnh có động, trong động có tĩnh: Người tu Đạo nên nhận rõ chân lý, như chủ trương của Phật pháp là tùy duyên bất biến, tùy duyên bất biến, việc đến thì ứng phó(làm), việc qua rồi thì đem tâm tịnh lại, động và tĩnh tự tại như ý, thông đạt không nghi, hồi quy tự Tính bốn tâm, bạch dương tu sĩ nên động tĩnh thích nghi, động là độ Người, tĩnh là độ mình(tu tâm), lựa thời cơ thích hợp, Chân Nhân tịnh tọa điều dưỡng Thân Tâm và Linh

戒律：佛家戒律基本有五戒，包括為不殺生、不偷盜、不邪淫、不妄語、不飲酒。

Giới luật :giới luật trong nhà Phật có ngũ giới cơ bản, bao gồm không sát sinh, không trộm cắp, không tà dâm, không vọng ngữ, không uống rượu.

修己安人：自身修心養性達於至善，使周圍的人們安樂。

《論語·憲問》子路問君子。子曰：「修己以敬。」曰：「如斯而已乎？」曰：「修己以安人。」

Tu kỷ an nhân: bản thân tu tâm dưỡng tính đạt tới chí thiện, để cho những người xung quanh mình cảm thấy vui vẻ. Sách 《luận ngữ chương Hiến Vấn》Ngài Tử Lộ hỏi Thầy Khổng Tử: phải làm sao để trở thành một người quân tử. Thầy trả lời: 「lấy chữ Kính để tu thân.」 Ngài Tử Trương hỏi lại : 「chỉ có vậy thôi sao?」 Thầy Khổng Tử nói: 「tu thân mình cho lòng Người được an vui.」

不遷怒：理事圓融，就不會把怒氣發洩到不相干的人身上。《論語·雍也》：「不遷怒，不貳過。」

Không giận lây: sự và lý chu toàn, thì sẽ không đem cái cơn tức giận chút lên mình những người xung quanh, trong sách 《luận ngữ chương Dung Dã》: 「 không giận lây, không tái phạm 」. 崇德學院

金玉良言：比喻珍貴的勸告、教誨或贈言。

kim ngọc lương ngôn : ví với những lời khuyên chân quý, là ban cho những lời dạy bảo.

返璞歸真：比喻回返恢復原來的自然狀態、自己的本來天真。璞：蘊藏有玉的石頭，也指未雕琢的玉；歸：返回；真：天然，自然。去掉外飾，還其本質。

Phản bộc quy chân: ví với hồi phục quay trở lại trạng thái vốn dĩ ban đầu, cái Thiên chân vốn dĩ của mình. Mộc :là một hòn đá trong có chứa Ngọc, chỉ cái viên Ngọc chưa được điêu khắc, Quy : trở về ; Chân : Thiên nhiên, tự nhiên. Giọt rửa bên ngoài, cái chất bên trong vẫn còn.

法會側記：

Pháp hội ghi chép:

秋風吹起，讓遠從越南飄洋過海而來的異鄉遊子，想起了故鄉的雲和月，當初有志一同來到台灣打拼，為了目標與理想，就是想要提昇生活品質，因緣巧合安排之下，經由善信大德，聽聞無上菩提心法，對於未來的人生感觸良多，因此，重視生死大事，藉由引保師的成全，當下拜師求道，彼此心手相連，匯聚於斗六崇修堂，滿心歡喜參加越語班法會。

Gió Thu thổi về, để cho những Người con xa xứ, từ Việt Nam xa xôi, vượt biển trùng dương, đến nơi đất khách quê Người, tưởng nhớ tới Gió Trăng nơi quê nhà, thừa đó mỗi người các Con, đều cùng chí hướng xang Đài Loan phấn đấu vì mục tiêu và lý tưởng, đó là mong sao cho đời sống được nâng lên, thế rồi dưới sự dẫn bảo của thiện tín đại đức, mà nghe đắc được Tâm Pháp Bồ Đề, đối với cuộc sống trong tương lai có rất nhiều cảm xúc, do đó, từ nhìn thấy Sinh và Tử là việc lớn, nhờ sự thành toàn của dẫn bảo sư, lập tức bái Sư cầu Đạo, đôi bên xiết chặt tay nhau, hội tụ cùng nhau nơi Sùng Tu Đường, lòng đầy hoan hỉ tham gia lớp pháp hội tiếng Việt.

人生真諦課程之後，於上午十一點一分，三才定位，主班助理點傳師引領眾道親，垂手肅立，凝神貫注，恭迎仙佛慈悲，開沙批訓，佛筆輕轉，道出金玉良言：

Sau tiết học Nhân Sinh Chân Đế, vào lúc mười một giờ một phút sáng, Tam Tài vào vị trí, chủ ban Điểm Truyền Sư dẫn dắt mọi Đạo Thân, đứng nghiêm, hai tay buông thẳng, tập trung tinh thần, Cung nghênh Tiên Phật từ bi, khai sa phê huấn, bút Phật nhẹ xoay, nói ra những lời Vàng Ngọc. :

旭日東昇人之初 前行光明入聖途

Người thừa ban sơ, như hừng đông mới mọc
Đường Thánh quang minh mau hướng bước

己身有道好風度 捨得之間勿迷糊

Tự Thân có Đạo, dáng vẻ phong độ
Chớ nên mơ hồ giữa cái được và mất

精進德業全力赴 孜孜不息學養儲

Dốc sức dốc lòng tinh tấn tu Đức

Chăm chỉ không ngừng, học tập dưỡng tu

明道致用一指悟 不二法門點心燭

Được Nhất Chỉ- hiểu chân Đạo,

thông Nhân Tình Th ê Thái

人的本性當初來自於天，都是純善質樸，有如旭日東昇照亮光明的前途，指引我們積極參與修辦聖業，邁向康莊大道；有道君子風度翩翩，行住坐臥中規中矩，言行舉止之間符合天心；精進修持內德外功，至誠不息全力以赴，涵養尊德性、實踐道問學；經由明師一指，體悟道之尊貴，二六時中學以致用，點亮心中那份蛰伏已久的道心。

Bốn Tính của con Người, xưa kia từ Trời mà xuống, đều toàn là thiện và chất phác, giống như

ánh bình minh mọc lên soi rọi ti ền đồ, dẫn dắt chúng Ta tích cực tu bần Thánh nghiệp, hướng tới khang trang đại đạo, người quân tử có Đạo phong độ trang nhã, đi, đứng, nằm, ngồi, đ ều trong quy củ, lời

nói việc làm đ ều hợp với lương tâm, tinh tấn tu trì nội đức ngoại công, chí thành không ngớt, dốc sức dốc lòng hàm dưỡng tôn đức tính, thực tiễn học hỏi Đạo, do có Minh Sư Nhất Chỉ, thấu hiểu được bảo quý của Đạo, luôn luôn học hỏi, rồi đem ứng dụng làm ra, Thắp sáng Trái Tim ngủ quên đã lâu ngày.

恩師南屏道濟慈悲：「道大理微闡真玄，禮節謙和日常間，體天慈悲人志願，抱道奉行心恒堅」，如此法雨滋潤，讓徒兒深加體會，齊心戮力於學修講辦之間，了悟生死大事，覺醒本來面目，參研妙理引經據典，無非是去除煩惱，點亮心燈，展現天真無邪的笑容，一道同風人人謙和，真誠相待律己寬人，慈悲愿行從一而終，正己成人齊家和樂融融，道親視如己親不分彼此，老安少懷無私付出與奉獻，培育賢良和諧共識開創聖業，以身作則感動人心，渡化有緣脫離苦海，如此良方妙藥，徒兒修行依此循序漸進，鼓足勇氣必能斷疑生信，通過種種考驗，即可明心見性金蓮湧出。

Ân Sư Nam Bình Đạo T ể từ bi: Đạo thì lớn lý lại nhỏ hiện lên chân huy ền diệu, lễ ti ết thể hiện trong cuộc sống thường ngày, làm Người khiêm dung hòa ái, thấu hiểu lòng từ bi của Ông Trời mà Người phát ra tâm nguyện, tâm kiên định ôm Đạo phụng

hành, giống như vậy thấm nhuần mưa pháp, Cho các Con thấu hiểu sâu hơn, giữa tu bàn các Con đồng tâm góp sức, hiểu suốt sinh và tử là hai việc lớn, giác ngộ bốn lai diện mục của mình, trích dẫn kinh điển, tham gia nghiên cứu Đạo lý huyền diệu, không vì chuyện thị phi mà phiến não, thấp sáng ngọn đuốc trong tâm, hiện ra nụ cười Thiên Chân vô tà, nhất Đạo đồng phong, ai ai cũng khiêm cung hòa ái, chân thành đối đãi với nhau, nghiêm khắc với bản thân, khoan dung với Người, từ bi nguyện hành không bao giờ thay đổi, chính Kỷ thành Nhân, toàn gia chan hòa niềm vui, xem Đạo Thân như người Thân của mình không phân biệt, dùng tấm lòng vô tư để bỏ ra và phụng hiến, giúp đỡ Người già, chăm sóc trẻ thơ, bồi dưỡng hiền lương, hài hòa để cùng nhau khai sáng Thánh nghiệp. lấy thân làm gốc cảm động lòng Người, độ hóa Người có duyên thoát rời biển khổ, như thế là Thần y Diệu dược. Đồ Nhi Con hãy dựa vào đây mà tu, tiến dần từng bước, lấy hết dũng khí lên sẽ chặt đoạn lòng nghi, sinh ra lòng tin, thông qua muôn vạn khảo nghiệm, sẽ được Minh Tâm Kiến Tính, tòa sen vàng sẽ được cuộn lên.

恩師慈悲轉筆請翻譯人員代言，「為師愛徒時想念，徒兒啊！今日相會是何心情，開心嗎？安心嗎？定心嗎？知道來此，心在佛堂並非在外，一心在此，學聖佛，悟真理」，關心徒兒，時光匆匆稍縱即逝，今日有緣相聚崇修堂，更加惺惺相惜，徒兒皆是有福之人，更要深深

體會大道尊貴，忙碌一生不只為賺錢，享受之時也要利益眾生，每位徒兒要與人分享心中的喜悅、好東西也要與人分享、好事物更要與人傳遞，這個世界會因為你更美好，因為好的念頭與行為，會帶給人們無比的希望，善用金錢可救人一命、可拔人出苦、可濟人急難，這忙碌就值得了！即時的良方，借事成全，借物救人，善用周遭的人事物，用心體會，成就自己也能圓滿眾生。

Ân Sư từ bi chuyển bút gọi nhân viên phiên dịch đến chuyển lời. 「Thầy đây rất thương các Con, lúc nào cũng nhớ, Đồ Nhi ơi, hôm nay Thầy Trò ta gặp nhau ở đây tâm tình của các Con thế nào có vui không? Có yên tâm không? Tâm của các Con đã yên định chưa? Các Con biết rằng đã đến đây, thì Tâm cũng phải ở đây chứ không phải suy nghĩ mông lung ở bên ngoài, một dạ ở đây học Thánh học Phật, ngộ ra chân lý」. Thầy lại quan tâm mà khuyên nhủ, thời gian vội vã qua đi coi như là hết, hôm nay các Con có duyên được hội tụ với nhau ở Sùng Tu Đường này, càng phải thêm thức tỉnh và cùng nhau quý trọng, Đồ Nhi ơi các Con đều là những người có phúc, càng cần hiểu cho sâu sắc sự tôn quý của đại Đạo, bận rộn một Đời, không những chỉ vì kiếm tiền, lúc hưởng thụ cũng phải nhớ đến lợi ích của chúng sinh, mỗi đồ nhi Con cần phải đem niềm vui trong lòng của Con, tâm sự với mọi Người, có cái tốt phải chia sẻ cùng bạn tốt, có lời hay cũng phải truyền lại cho mọi Người, để cho cái Thế Giới này nhờ có Con

mà nó đẹp hơn, bởi nhờ có suy nghĩ và việc làm đẹp, sẽ đem đến cho Người niềm hy vọng không gì sánh nổi, khéo léo dùng đồng tiền của mình đi cứu Người, giúp Người nhỏ đi nỗi khổ, có thể cứu tế cho Người thoát cơn hoạn nạn, thì cái bận rộn ấy rất có giá trị, phương thuốc tốt chính là, mượn vật để cứu Người, khéo léo dùng Người, Sự, Vật ở xung quanh mình, dùng Tâm để cảm nhận, rồi thành tựu được chính mình, viên mãn được chúng sinh.

老師慈悲關愛徒兒啊！師的話明白嗎？「動中有靜，靜中有動，修行有戒律，修己安人心量寬宏，不存怨念無恨意，亦無悔意，自我修持言語謹慎」，平時不亂說話，才不會傷人，行事有條不紊，理事圓融就不會遷怒他人，勇於擔當自己的責任，全力去完成使命，好不好？

Sư Thầy từ bi quan tâm và yêu thương các Con ! Những lời của Thầy Con có hiểu chăng? Trong cái động có cái tĩnh, trong Tĩnh lại có Động, tu hành cần có giới luật, tu bản thân an ấm lòng Người, long dạ khoan hồng, không có oán thì tất nhiên sẽ không có thù hận, và hối hận cũng không, tự mình tu trì, lời nói thận trọng, bình thường không nói linh tinh, mới không làm tổn thương lòng Người, hãy dũng cảm gánh lên trách nhiệm của mình, toàn tâm toàn lực để hoàn thành sứ mệnh, có được không?

恩師慈悲留下訓語，做為人生的座右銘，遇到艱難魔考無法突破時，但願徒兒仔細思量，錦囊妙計為徒兒

指引一條明路，打開心中的迷惑。「徒兒啊！謹記自己的志願，真心誠意，不欺天、不欺人、即是正己」，如此便能返璞歸真，恢復天性善良，好好修持，腳踏實地，與聖賢並無差別，保重自己，時時行功立德，流露赤子真心，珍惜眼前殊勝因緣。

Ân Sư từ bi để lại lời huân, làm bài học nhớ đời cho các Con mỗi khi các Con gặp phải gian nan vất vả hay khảo nghiệm mà không vượt qua nổi. Chỉ cần các Con suy xét cẩn kẽ, "lời Vàng ghi trong túi Gấm" sẽ chỉ dẫn cho Con con đường tươi sáng, giải tỏa cho Con những mê hoặc trong lòng, 「các Con ơi ! Hãy nhớ cho kỹ ý nguyện của mình, chân tâm thành ý, không dối Trời không lừa Người, chính là Chính Kỳ 」。 Có như vậy sẽ được quay trở về vốn chất phác mộc mạc ban đầu, hồi phục lại Thiên Tính lương thiện, cố gắng tu trì, chân đi thực tể, thì khác gì Thánh Hiền nữa đâu, các Con bảo trọng, luôn luôn nhớ hành công lập đức, hiện ra tám lòng Xích Tử Chi Tâm, chân trọng lấy nhân duyên thù thắng trước mắt,

恩師再三祝福徒兒，聖凡如意、闔家平安，凡事好自為之，適可而止，於上午十一點三十四分，隱身佛屋，陪伴愛徒。

Ân Sư lại một lần nữa chúc phúc các Con, Thánh Phạm như ý, toàn gia bình an, Các Con cố tu. Mình cho tốt cái gì cũng vừa phải thì thôi. Giờ là mười một giờ ba mươi tư phút sáng, Thầy ân mình nơi Phật đường làm bạn với Đồ Nhi yêu thương.